

「외국인력고용법」 (제8조-제19조)

- 국 가 · 지 역: 싱가포르
- 법 률 번 호: 법률 제91호
- 제 정 일: 1991년 1월 1일
- 개 정 일: 2020년 1월 1일

원문	번역문
<p>Register of foreign employees to be kept by employer</p> <p>8.—(1) An employer shall keep a register of foreign employees to whom work passes have been issued under section 7.</p> <p style="text-align: right;">[30/2007]</p> <p style="text-align: center;">[Act 27 of 2015 wef 01/04/2016]</p> <p>(2) The register shall be in such form and shall contain such particulars as the Controller may determine.</p> <p>(3) The register shall, at all reasonable times, be open to inspection by an employment inspector.</p>	<p>사용자 보관용 외국인 근로자 등록부</p> <p>제8조</p> <p>(1) 사용자는 제7조에 따라 근로허가가 발급된 외국인 근로자를 등록부에 기재하여야 한다.</p> <p>(2) 등록부는 해당 형식에 맞게 작성하며 감독관이 결정한 세부사항을 포함해야 한다.</p> <p>(3) 등록부는 고용감독관의 점검을 위하여 합리적인 시간에 공개되어야 한다.</p>

Termination of employment of foreign employees

9.—(1) Where the Controller has decided to suspend or revoke the work pass of a foreign employee under section 7(4), the Controller shall notify the employer of the foreign employee of his decision and the employer of the foreign employee shall, within 7 days of receiving the notification, terminate the employment of the foreign employee.

[30/2007]

(2) Every employer of a foreign employee who intends to have the work pass of the foreign employee cancelled shall —
 (a) apply to the Controller to cancel the work pass; and
 (b) if so required, return the work pass to the Controller within 7 days of such cancellation.

[30/2007]

(3) Where any employer contravenes subsection (1), the Controller may impose on him a financial penalty of such amount, not exceeding \$10,000, as the Controller may

외국인 근로자 고용 종료 제9조

(1) 감독관이 제7조제(4)항에 따른 외국인 근로자의 근로허가를 정지 또는 취소하기로 결정한 경우, 감독관은 그 외국인 근로자의 사용자에게 그 결정을 통지해야 하고, 해당 외국인 근로자의 사용자는 통지를 받은 후 7일이내에 해당 외국인 근로자의 고용을 종료해야 한다.

(2) 외국인 근로자의 취소된 근로허가를 받으려는 외국인 근로자의 모든 사용자는 다음 각 호를 한다.

- (a) 감독관에게 근로허가의 취소를 신청
- (b) 필요한 경우, 해당 취소의 7일 이내에 근로허가를 감독관에게 반납

(3) 제(1)항을 위반하는 사용자의 경우, 감독관은 재량으로 사용자에게 \$10,000이하의 과태료를 부과할 수 있다.

determine.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(3A) Any employer who contravenes subsection (2) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(4) The termination of the employment of a foreign employee under subsection (1) shall not be —

(a) capable of negotiation with a trade union representing the foreign employee;

(b) a matter in respect of which any form of industrial action may be taken by any such trade union;

(c) the subject-matter of a trade dispute or of conciliation proceedings or any method of redress whether or not under any written law; and

(d) any industrial matter within the meaning of the Industrial Relations Act (Cap. 136).

[30/2007]

(5) Where in respect of the employment of any person there has been any contravention of subsection (1), that person shall not, by reason only of such

(3A) 제(2)항을 위반하는 사용자는 불법행위로 유죄이며, \$10,000이하의 벌금에 처한다.

(4) 제(1)항에 따른 외국인 근로자의 고용종료는 다음 각 호에 해당하지 않는다.

(a) 외국인 근로자를 대표하는 노조와 협상이 가능한 문제

(b) 노동조합에 의하여 취해질 수 있는 노동쟁의의 형식과 관련한 문제

(c) 쟁의행위 또는 조정절차의 주요 문제 또는 성문법에 의한 것인지의 여부를 불문한 보상 수단

(d) 「노사관계법」(법률 제136호)의 정의에 속하는 노사문제

(5) 제(1)항을 위반했던 문제가 있는 사람의 고용과 관련한 경우, 그 사람은 그 위반만을 이유로 불법고용계약에 의해 고용된 것으로 간주되지 않는다.

contravention, be deemed to be employed under an illegal contract of employment.

Self-employed foreigners to apply for work passes

10.—(1) No foreigner shall be a self-employed foreigner unless he has a valid work pass.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(2) Any person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall —

(a) be liable on conviction to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both; and

(b) on a second or subsequent conviction, be punished with imprisonment for a term of not less than one month and not more than 2 years and also be liable to a fine not exceeding \$20,000.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(3) [Deleted by Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(4) For the purposes of this section —

(a) [Deleted by Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

외국인 자영업자의 근로허가 신청

제10조

(1) 유효한 근로허가 없이 어떠한 외국인도 자영업자가 되지 않는다.

(2) 제(1)항을 위반하는 사람은 불법행위로 유죄이며 다음 각 호의 처벌을 받는다.

(a) \$20,000이하의 벌금 또는 2년 이하의 징역 또는 이 둘을 병과

(b) 재범 또는 누범의 경우, 1개월 이상 2년 이하의 징역과 \$20,000이하의 벌금

(3) 2012년 11월 9일 시행된 2012년 법률 제24호에 의하여 삭제됨.

(4) 이 조의 목적상

(a) 2012년 11월 9일 시행된 2012년 법률 제24호에 의하여

(b) for the avoidance of doubt, where a person has been convicted of an offence under subsection (2), and he has on a previous occasion been convicted for contravening section 10(1) of the Employment of Foreign Workers Act (Cap. 91A, 1997 Ed.) in force immediately before 1st July 2007 or section 10(1) of this Act in force immediately before the date of commencement of section 7(a) of the Employment of Foreign Manpower (Amendment) Act 2012, the first-mentioned conviction shall be considered a second or subsequent conviction under subsection (2); and

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(c) all convictions against the same person for the contravention of subsection (1) at one and the same trial shall be deemed to be one conviction.

[30/2007]

삭제됨.

(b) 명확히 하기 위하여, 제(2)항에 의하여 불법행위로 유죄판결을 받은 사람 그리고 2007년 7월 1일 전에 시행된 「외국인노동자고용법」(법률 제91A호, 1997년판) 제10조제(1)항 또는 「2012 외국인력 고용(개정)법」 제7조제(a)호의 시행일 전에 발효중인 이 법 제10조제(1)항을 위반으로 이전에 유죄판결을 받은 경우, 첫 번째 언급된 유죄판결은 제(2)항에 따른 두 번째 유죄판결 또는 후속 유죄판결로 고려된다.

(c) 하나의 동일한 재판소에서 제(1)항 위반에 대한 동일인에 대한 모든 유죄판결은 하나의 유죄판결로 간주된다.

[30/2007]

Levy in respect of foreign employee or self-employed foreigner

11.—(1) The Minister may, by order published in the Gazette, provide for the imposition of a levy of such amount as may be specified in the order on employers in respect of any foreign employee or class of foreign employees, or on self-employed foreigners or any class thereof, who have been issued with a work pass.

[30/2007]

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(2) The levy shall continue to be payable unless the work pass —

- (a) has expired;
- (b) has been suspended or revoked by the Controller; or
- (c) has been cancelled by the Controller on application by the employer.

[30/2007]

(3) Any order made under subsection (1) may provide for the recovery of the levy in such manner and through such channels as may be specified in the order.

(4) Where the amount of the

외국인 근로자 또는 외국인 자영업자와 관련된 고용부담금

제11조

(1) 장관은 관보에 게재된 명령으로, 근로허가를 발급받은 외국인 근로자 또는 외국인 근로자단체와 관련하여 사용자에게 또는 외국인 자영업자나 그 단체에게 명령에 정해진 금액의 고용부담금 부과를 규정할 수 있다.

(2) 고용부담금은 근로허가가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하지 않는다면 계속 지급되어야 한다.

- (a) 만료
- (b) 감독관에 의하여 정지 또는 철회
- (c) 사용자의 신청으로 감독관이 취소

(3) 제(1)항에 의해 제정된 명령은 명령에 정해질 수 있는 그러한 방식과 해당 채널을 통한 고용부담금의 환급을 규정할 수 있다.

(4) 사용자 또는 외국인 자영업

levy payable by any employer or self-employed foreigner in respect of any month is not paid within such period as may be specified in the order, the employer or self-employed foreigner shall be liable to pay a penalty on the amount for every day the amount remains unpaid commencing from the first day of the month succeeding the month in respect of which the amount is payable.

[30/2007]

(5) The penalty under subsection (4) shall be of an amount determined in accordance with such rate or formula as the Minister may specify by order published in the Gazette, but the total penalty shall not exceed 30% of the amount of levy outstanding.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(6) The Controller may, in any case in which he thinks fit, waive, remit or refund in whole or in part —

- (a) any levy imposed under subsection (1); or
- (b) any penalty due under subsection (4).

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

자가 월별로 지급하는 고용부담금이 명령에 특정된 기한 내에 지급되지 않는 경우, 사용자나 외국인 자영업자는 지급해야하는 하는 달 다음 달의 1일부터 시작하여 미납된 금액에 대하여 매일 과태료가 부과된다.

(5) 제(4)항에 따른 과태료는 장관이 관보에 게재된 명령으로 정하는 그러한 금액이나 공식에 의해 결정되지만, 그 총액은 미납된 고용부담금의 30%를 초과하지는 않는다.

(6) 감독관은, 그가 적합하다고 생각하는 경우에, 다음 각 호의 어느 하나의 전부나 그 일부를 면제 또는 환급할 수 있다.

- (a) 제(1)항에 의해 부과된 고용부담금
- (b) 제(4)항에 의한 과태료

(7) Any levy and penalty due from and payable by any employer or self-employed foreigner shall be recoverable by the Controller, or any person duly authorised by the Controller to act on his behalf, as a debt due to the Government.

[30/2007]

(8) For the purposes of reimbursing any person authorised by the Controller to act on his behalf for the expenses incurred by him in the collection and recovery of the levy, the Minister may authorise the person to be paid such amount as the Minister may determine.

(9) In any proceedings for the recovery of any levy and penalty due thereon which any employer or self-employed foreigner is liable to pay, a certificate purporting to be under the hand of the Controller certifying the amount of the levy and penalty due thereon payable by the employer or self-employed foreigner shall be prima facie evidence of the facts stated therein.

(7) 사용자나 외국인 자영업자가 지급해야 하는 고용부담금 및 과태료는 감독관 또는 감독관으로부터 그 대신 행위할 수 있도록 적합하게 권한을 위임받은 사람에 의하여 정부의 부채로 환급될 수 있다.

[30/2007]

(8) 감독관으로부터 그를 대신할 권한을 위임받은 사람의 고용부담금의 징수 및 구상 시 그에 의하여 발생한 경비에 대한 배상을 위하여, 장관은 자신이 결정하는 금액을 지급할 것을 승인할 수 있다.

(9) 사용자 및 외국인 자영업자가 지급해야 하는 고용부담금 및 과태료의 구상을 위한 소송에서, 감독관의 서명하에 사용자나 외국인 자영업자가 지급해야 하는 고용부담금 및 과태료 액수를 확인할 목적의 증명서는 그곳에 적혀진 사실의 명백한 증거가 된다.

[30/2007]

Extent of validity of work pass

- 12.—(1) A work pass for a foreign employee shall be valid only in respect of the employer and the foreign employee specified therein, and —
- (a) the trade, sector, occupation or type of employment —
- (i) that is specified in the work pass; or
- (ii) in any other case, that was submitted to the Controller in, or in connection with, the application for the work pass; and
- (b) any trade, sector, occupation or type of employment not specified in the work pass, for which he has the approval of the Controller to engage in.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

- (2) A work pass for a self-employed foreigner shall be valid only in respect of the self-employed foreigner specified therein, and —
- (a) the trade, sector, vocation, profession or activity —
- (i) that is specified in the

근로허가의 효력연장

제12조

- (1) 외국인 근로자 근로허가는 다음 각 호의 경우와 그곳에 지정된 사용자 및 외국인근로자에 게만 유효하다,
- (a) 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사업, 분야, 직업 또는 고용형태
- (i) 근로허가에 지정된 것
- (ii) 그 외의 경우, 근로허가 신청 시 또는 신청과 연관 하여 감독관에게 제출된 것
- (b) 업무에 종사하기 위하여 감독관의 승인을 받은 근로허가에 지정되지 않은 사업, 분야, 직업 또는 고용형태

- (2) 외국인 자영업자를 위한 근로허가는 다음 각 호의 경우와 그곳에 지정된 외국인 자영업자에 관한 경우에만 유효하다.

- (a) 사업, 분야, 직업, 전문직 또는 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 활동

<p>work pass; or</p> <p>(ii) in any other case, that was submitted to the Controller in, or in connection with, the application for the work pass; and</p> <p>(b) any trade, sector, vocation, profession or activity not specified in the work pass, for which he has the approval of the Controller to engage in.</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(3) A work pass shall be valid for the period specified in the work pass unless it is earlier suspended or revoked by the Controller, or earlier cancelled by the Controller on the application by the employer or self-employed foreigner, as the case may be.</p> <p>[30/2007]</p>	<p>(i) 근로허가에 지정된 것</p> <p>(ii) 그 외의 경우, 근로허가 신청 시 또는 신청과 관련하여 감독관에게 제출된 것</p> <p>(b) 업무에 종사하기 위하여 감독관의 승인을 받은 사업, 분야, 직업, 전문직 또는 근로허가에 지정되지 않은 활동</p> <p>(3) 근로허가는 사용자 또는 외국인 자영업자의 신청 시 경우에 따라, 감독관에 의하여 초기에 정지나 철회된 경우 또는 초기에 취소된 경우를 제외하고 허가에 지정된 기간동안 유효하다.</p>
<p>Custody of work pass, etc.</p> <p>13.—(1) A work pass holder shall not allow any other person to have possession of his work pass.</p> <p>[30/2007]</p> <p>(2) If required by the Controller, a foreign employee shall hand over the work pass to</p>	<p>근로허가 관리 등</p> <p>제13조</p> <p>(1) 근로허가 보유자는 자신의 근로허가를 다른 사람에게 양도해서는 안 된다.</p> <p>(2) 감독관이 필요로 하는 경우, 외국인 근로자는 마지막 고용일에 근로허가를 자신의 사용자에게</p>

his employer on the last day of his employment with that employer.

[30/2007]

(3) An employer who is handed a work pass under subsection (2) shall return the work pass to the Controller within 7 days of the date he receives the work pass.

[30/2007]

(4) Upon demand by an authorised officer or employment inspector, a work pass holder shall produce his work pass for inspection.

[30/2007]

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

Loss, etc., of work pass

14.—(1) When a work pass has been lost, destroyed or defaced, the foreign employee or the employer or the self-employed foreigner, as the case may be, shall report to the Controller within 7 days of such loss, destruction or defacement, and the Controller may issue a duplicate work pass on payment of the prescribed fee.

[39/98; 30/2007]

(2) Where the foreign

게 제출해야 한다.

(3) 제(2)항에 따라 근로허가를 제출받은 사용자는 이를 수령한 날부터 7일 이내에 감독관에게 근로허가를 반납해야 한다.

(4) 담당관이나 고용감독관의 요청이 있는 경우, 근로허가 소지자는 자신의 근로허가를 점검을 위하여 제출해야 한다.

근로허가의 분실 등

제14조

(1) 근로허가가 분실, 소실 또는 훼손된 경우, 외국인 근로자, 사용자 또는 외국인 자영업자는, 경우에 따라, 해당 분실, 소실 또는 훼손 후 7일 이내에 감독관에게 보고해야 한다. 그리고 감독관은 정해진 수수료를 받은 후 근로허가 사본을 발급할 수 있다.

(2) 외국인 근로자, 사용자 또는

employee or the employer or the self-employed foreigner recovers possession of the work pass after notifying the loss of the work pass, the foreign employee or the employer or the self-employed foreigner, as the case may be —

(a) may retain the work pass if no duplicate work pass has been issued by the Controller under subsection (1); or

(b) shall immediately return the work pass so recovered to the Controller for revocation if a duplicate work pass has been issued by the Controller under subsection (1).

[30/2007]

(3) A person who finds or comes into possession of a work pass other than his own shall immediately deliver it to the Controller.

[30/2007]

Burden of proof, etc.

15.—(1) For the purposes of section 7, and any proceedings in respect of any prescribed infringement or any offence under this Act —

(a) a person who makes an

외국인 자영업자가 근로허가 손실 고지 후에 근로허가를 되찾는 경우, 외국인 근로자, 사용자 또는 외국인 자영업자는, 경우에 따라, 다음 각 호의 어느 하나를 한다.

(a) 제(1)항에 따라 감독관이 발급했던 근로허가사본이 없다면, 근로허가를 보유

(b) 제(1)항에 따라 감독관이 근로허가 사본을 발급했었다면, 취소를 위하여 되찾은 근로허가를 감독관에게 즉시 반납

(3) 자신의 것이 아닌 근로허가를 발견하거나 취득하게 된 사람은 즉시 감독관에게 그것을 넘겨주어야 한다.

입증책임, 등

제15조

(1) 제7조의 목적상, 명시된 침해 또는 이 법에 따른 불법행위에 관한 소송에서

(a) 근로허가를 신청한 사람은

<p>application for a work pass shall be presumed, until the contrary is proved, to have knowledge of the information provided in the application; and</p> <p>(b) subject to subsection (2), the burden of proving the truth of the contents of an application for a work pass shall be on the person who makes the application.</p> <p>(2) Where any application for a work pass is made by more than one person, then for the purposes specified in subsection (1), each applicant shall bear the burden of proving the truth of the contents of the application that relate to him.</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p>	<p>달리 입증될 때까지, 신청서에 제공한 정보를 인지하고 있었다고 추정된다.</p> <p>(b) 제(2)항과 관련하여, 근로허가 신청서의 내용의 사실에 대한 입증책임은 신청서를 작성한 사람이 진다.</p> <p>(2) 한 사람 이상에 의하여 근로허가 신청서가 작성된 경우, 제(1)항에 특정된 목적상, 각 신청자가 자신과 관련된 신청서 내용의 사실에 대한 입증책임을 진다.</p>
<p>PART III</p> <p>ADMINISTRATION OF ACT</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p>	<p>제3장</p> <p>법의 집행</p>
<p>Powers of authorised officers and employment inspectors</p> <p>16.—(1) An authorised officer or employment inspector shall, for the purposes of this Act, have power to do all or any of the following things:</p>	<p>담당관 및 고용감독관의 권한</p> <p>제16조</p> <p>(1) 이 법의 목적상, 담당관 또는 고용감독관은 다음 각 호 전부 또는 그 일부를 할 권한이 있다.</p>

<p>(a) to enter and inspect, at any reasonable time —</p> <p>(i) any premises or part thereof when he has reasonable cause to believe that any foreign employee or self-employed foreigner is employed or engaged therein or accommodated thereat; or</p> <p>(ii) where an application for a work pass has been made, the business premises of the employer who made the application;</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(aa) to enter and search, by day or by night, any premises or part thereof when he has reasonable cause to believe that evidence of a prescribed infringement or the omission of an offence under this Act, as the case may be, can be found therein;</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(b) to require any person who the authorised officer or employment inspector has reason to believe has any document, including documents of identity and</p>	<p>(a) 적절한 시기에, 다음 각 목의 어느 하나에 진입 및 조사</p> <p>(i) 외국인 근로자 또는 외국인 자영업자가 고용되어 있거나 수용되어 있다고 믿을 만한 합리적인 이유가 있는 경우, 그 부지 또는 부지의 일부</p> <p>(ii) 근로허가 신청서가 작성된 경우, 신청서를 작성한 사용자의 사업장</p> <p>(aa) 이 법에 따른 명시된 침해 행위 또는 불법행위의 부작위의 증거가, 경우에 따라, 그곳에서 발견될 수 있다고 믿을 만한 합리적인 이유가 있는 경우, 부지 또는 그 부지의 일부를 주간 또는 야간에, 진입 및 수색</p> <p>(b) 담당관 또는 고용감독관이 신원확인증, 여행증명서 또는 이 법의 내용을 수행하는 것과 관련된 정보를 포함한 문서를 갖고 있다고 믿을 만한 이유가 있는 사람에게 해당 문서의 제</p>
--	--

<p>travel documents, or information relevant to the carrying out of the provisions of this Act, to produce any such document or give such information;</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(c) to retain any document relevant to the carrying out of the provisions of this Act;</p> <p>(d) to examine orally any person supposed to be acquainted with the facts and circumstances relevant to the carrying out of the provisions of this Act, and to reduce into writing the answer given or statement made by that person who shall be bound to state truly the facts and circumstances with which he is acquainted; and the statement made by that person shall be read over to him and shall, after correction, be signed by him;</p> <p>(e) to require by order in writing the attendance before him of any person who, from information given or otherwise, appears to be acquainted with the facts and circumstances relevant to the</p>	<p>출이나 정보제공을 요청</p> <p>(c) 이 법의 규정 수행과 관련한 문서 보유</p> <p>(d) 이 법 수행과 관련한 사실과 상황을 알만한 사람을 구두로 조사, 그리고 답변이나 자신이 아는 사실과 상황을 진실하게 말할 것에 구속되는 사람이 한 발언을 서면화하고 그 사람이 한 발언은 꼼꼼히 검토되고 교정된 후, 그 사람에 의해 서명된다.</p> <p>(e) 주어진 정보나 기타로부터, 이 법의 수행과 관련한 사실과 상황을 알 것 같은 사람의 출석을 서면으로 명령, 그리고 그 사람은 요청대로 출석해야 하고 만약 출석을 못할 경우, 명령으로 요청한 그 사람의 출석</p>
---	--

<p>carrying out of the provisions of this Act, and that person shall so attend as required and if he fails to attend as so required, to report such failure to a Magistrate who may thereupon issue a warrant to secure the attendance of that person as required by the order;</p> <p>(f) to take such photographs, or audio or video recording, as he thinks necessary of the premises and persons reasonably believed to be acquainted with the facts and circumstances relevant to the carrying out of the provisions of this Act;</p> <p style="text-align: right;">[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(g) to require any person to produce any article which is relevant to any investigation into a prescribed infringement or an offence under this Act, as the case may be, and, if necessary, to take into custody any such article;</p> <p style="text-align: right;">[37/95; 30/2007]</p> <p style="text-align: right;">[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(h) to require an employer to produce all or any of his employees for the purposes of</p>	<p>을 보장하기 위한 영장을 발부한 치안판사에게 이 사실을 보고</p> <p>(f) 이 법의 수행과 관련한 사실과 사정을 알고 있다고 합리적으로 믿을 만한 부지 및 사람에 대하여 필요하다고 여기는 것을 사진 촬영, 오디오 또는 비디오 기록</p> <p>(g) 경우에 따라, 이 법에 의한 명시된 침해행위나 불법행위에 대한 조사와 관련한 물품 제출 요청, 그리고 필요한 경우, 그러한 물품의 보관</p> <p>(h) 경우에 따라, 담당관이나 고용감독관이 요청하는 경우, 이 법에 따른 명시된 침해행위나</p>
--	--

<p>any investigation into a prescribed infringement or an offence under this Act when required by the authorised officer or employment inspector, as the case may be.</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(2) An authorised officer or employment inspector may require the occupier of any premises and the occupier's agents and any person found in the premises to furnish such means required by the authorised officer or employment inspector, as the case may be, as necessary for any entry, inspection, search, examination or investigation, the taking of photographs or audio or video recordings, the taking of articles into custody or otherwise for the exercise of his powers under this Act.</p> <p>[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]</p> <p>(3) An authorised officer or employment inspector may, after concluding his inspection or investigation, hand over to an immigration officer any travel document which he has taken into custody or which has been produced to him.</p>	<p>불법행위에 대한 조사를 위하여 사용자에게 근로자 전체 또는 그 일부를 보낼 것을 요청</p> <p>(2) 담당관이나 고용감독관은 부지사용자와 그 대리인 그리고 그 부지에서 발견된 사람에게 담당관이나 고용감독관이 필요로 하는 수단을 사용하기 위하여 경우에 따라, 진입, 조사, 수색, 검사 또는 수사를 위하여 필요하다면, 이 법에 따른 자신의 권한 행사를 위하여 사진촬영, 오디오 또는 비디오 기록, 가져온 물품의 보관이나 기타 등등을 요청할 수 있다.</p> <p>(3) 담당관이나 고용감독관은 조사나 수사 종결 후, 자신이 보관하고 있는 또는 그에게 제출된 여행증명서를 이민담당관에게 넘길 수 있다.</p>
---	---

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(3A) If entry to any premises cannot be obtained, an employment inspector may, when he has reasonable cause to believe that any foreign employee or self-employed foreigner is employed or engaged therein or accommodated thereat or that evidence of the commission of an offence under this Act can be found therein, state his authority and purpose and demand entry to the premises, and —

- (a) break open any outer or inner door or window leading to the premises;
- (b) forcibly enter such premises and every part thereof; or
- (c) remove by force any obstruction to such entry or search.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(4) If any person —

- (a) intentionally offers any resistance to or wilfully delays an authorised officer or employment inspector in the exercise of any power under this section;

(3A) 어떤 부지에 대한 진입도 얻어낼 수 없다면, 고용감독관은 외국인 근로자나 외국인 자영업자가 그곳에 고용되었거나 수용되었다고 믿을 만한 합당한 이유가 있는 경우 또는 이 법에 따른 불법행위를 저질렀다는 그 증거가 그 곳에서 발견될 수 있는 경우, 자신의 권한과 목적을 말하고 부지에 진입을 요청할 수 있다. 그리고 다음 각 호의 어느 하나를 할 수 있다.

- (a) 부지로 이어지는 외부 또는 내부 문이나 창문을 부수고 개방
- (b) 해당 부지와 그 일부에 강제로 진입
- (c) 그러한 진입이나 수색에 방해가 되는 것을 강제로 제거

(4) 만약 어떤 사람이 다음 각 호와 같은 경우,

- (a) 이 조에 따른 권한행사를 하는 담당관이나 고용감독관에게 의도적으로 저항 또는 고의로 지체시키는 경우

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(b) fails to comply with the requisition of an authorised officer or employment inspector under this section;

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(c) fails to produce any document which he is required by or under this section to produce;

(d) wilfully withholds any information as to who is the occupier of the premises or who is the principal contractor or who is his employer; or

(e) conceals or prevents or attempts to conceal or prevent a person from appearing before or being examined by an authorised officer or employment inspector,

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

that person shall be deemed to obstruct an authorised officer or employment inspector, as the case may be, in the execution of his duties under this Act.

[37/95]

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(5) Every employment inspector shall have authority to appear in court and may, with the authorisation of the Public

(b) 이 조에 따른 담당관이나 고용감독관의 요청에 부응하지 못하는 경우

(c) 이 조에서 또는 이 조에 따라 제출이 요청되는 서류를 제출하지 못하는 경우

(d) 그 부지의 소유자 또는 원 계약자 또는 그 사람의 사용자에게 관한 정보를 의도적으로 주지 않는 경우

(e) 담당관이나 고용감독관에게 나타나거나 조사받아야 하는 사람을 은닉, 방해 또는 은닉이나 방해를 시도하는 경우

그 사람은 경우에 따라, 담당관이나 고용감독관의 이 법에 따른 업무집행을 방해한 것으로 간주된다.

(5) 모든 고용감독관은 법원에 출두할 권한이 있으며 검사의 승인이 있으면, 이 법에 따른 불법 행위와 관련한 기소를 할 수 있

Prosecutor, conduct any prosecution in respect of any offence under this Act.

[15/2010 wef 02/01/2011]

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

Change of address

17.—(1) If required by the Controller, any employer shall inform the Controller of any change in his address within 14 days of such change —

(a) where the employer is an individual registered under the National Registration Act (Cap. 201), by reporting the change of his place of residence under section 8 of that Act;

(b) where the employer is a body corporate incorporated under the Companies Act (Cap. 50), a sole proprietorship or a firm registered under the Business Names Registration Act 2014 or a limited liability partnership registered under the Limited Liability Partnerships Act (Cap. 163A), by reporting the change of the address of the registered office or place of business

다.

주소변경

제17조

(1) 감독관이 필요로 한다면, 사용자는 자신의 주소지에 변경이 있으면 변경 후 14일 이내에 다음 각 호의 방법으로 감독관에게 알려야 한다.

(a) 사용자가 「국가등록법」(법률 제201호)에 따라 등록된 개인인 경우, 「국가등록법」 제8조에 따라 거주지의 변경을 보고

(b) 사용자가, 「회사법」(법률 제50호)에 따라 합병된 법인인 경우, 「2014 사업명등록법」에 따라 등록된 개인회사 또는 「유한책임회사법」(법률 제163A호)에 따른 유한책임회사의 경우, 경우에 따라, 등록된 사무실 주소 또는 「회사법」 제143조, 「2014 사업명등록법」 제20조 또는 「유한책임회사법」(법률 제163A호) 제26조에 따른 사업장의 변경을 보고

<p>under section 143 of the Companies Act, section 20 of the Business Names Registration Act 2014 or section 26 of the Limited Liability Partnerships Act (Cap. 163A), as the case may be; or</p> <p>[Act 29 of 2014 wef 03/01/2016]</p> <p>(c) where paragraphs (a) and (b) are not applicable, in writing.</p> <p>[30/2007]</p> <p>(2) The address as reported in subsection (1) shall be deemed to be the last known address of the employer for the purposes of section 18.</p> <p>[30/2007]</p> <p>(3) If required by the Controller, any foreign employee or self- employed foreigner shall inform the Controller in writing of any change in his address within 14 days of such change.</p> <p>[30/2007]</p> <p>(4) The address as reported in subsection (3) shall be deemed to be the last known address of the foreign employee or self- employed foreigner for the</p>	<p>(c) 제(a)호 및 제(b)호가 적용되지 않는 경우, 서면으로</p> <p>(2) 제(1)항에 보고된 주소는 제18조의 목적상 사용자의 알려진 최종 주소로 간주된다.</p> <p>(3) 감독관이 필요로 한다면, 외국인 근로자나 외국인 자영업자는 주소 변경이 있는 경우 변경 후 14일 이내에 감독관에게 서면으로 알려야 한다.</p> <p>(4) 제(3)항에서 보고된 대로 주소는 제18조의 목적상 외국인 근로자나 외국인 자영업자의 알려진 최종 주소로 간주된다.</p>
---	---

purposes of section 18.

[30/2007]

Service of notices

18.—(1) Every notice, order or document required or authorised by this Act to be served on any person may be served —

(a) by delivering it to the person or to some adult member or employee of his family or his household at his last known place of residence;

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(b) by leaving it at his usual or last known place of residence or business in an envelope addressed to him; or

(c) by sending it by ordinary or registered post addressed to the person at his usual or last known place of residence or business.

[37/95]

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(2) Where any notice, order or document is served by ordinary or registered post, it shall be deemed to have been duly served at the time it would have been received in the ordinary course of post if the notice, order or document is addressed

통지서비스

제18조

(1) 이 법에 의하여 모든 사람에게 제공될 것이 요청되거나 승인된 모든 통지, 명령 또는 문서는 다음 각 호의 어느 하나의 방법으로 제공될 수 있다.

(a) 본인 또는 가족 중 성인이나 근로자 또는 그의 최종 주소로 알려진 집에 그것을 배달

(b) 그의 주소가 적힌 봉투에 그것을 넣어 평상시 또는 최종 거주지나 사업장으로 알려진 곳에 남겨둠

(c) 평상시 또는 최종 거주지나 사업장으로 알려진 곳의 주소로 보통 또는 등기 우편으로 그것을 보냄

(2) 보통우편이나 등기우편으로 공지, 명령 또는 문서가 제공되는 경우, 공지, 명령 또는 문서가 다음 각 호의 주소로 배달된다면, 일반 우편경로로 수령될 시기에 적절하게 제공된 것으로 간주된다.

<p>—</p> <p>(a) in the case of a company incorporated in Singapore, to the registered office of the company;</p> <p>(b) in the case of a company incorporated outside Singapore, either to the individual authorised to accept service of process under the Companies Act (Cap. 50) at the address filed with the Registrar of Companies, or to the registered office of the company wherever it may be situated;</p> <p>(c) in the case of an individual, a partnership (including a limited liability partnership as defined in section 4(1) of the Limited Liability Partnerships Act (Cap. 163A)) or a body of persons, to the last known business or private address of such individual, partnership or body of persons.</p> <p style="text-align: right;">[37/95; 30/2007]</p> <p>(3) Where any notice, order or document is served by registered post in accordance with subsection (2), in proving service of the notice, order or document, it shall be sufficient</p>	<p>(a) 싱가포르에 있는 회사의 경우, 회사의 등록된 사무소</p> <p>(b) 싱가포르 국외의 회사의 경우, 회사등기소에 신고된 주소에서 「회사법」(법률 제50호)에 따라 소장의 송달을 수령할 권한이 있는 개인 또는 회사의 등록된 사무소</p> <p>(c) 개인, 공동회사(「유한책임회사법」(법률 제163A호) 제4조제(1)항에 정의된 유한책임회사 포함) 또는 법인의 경우, 최종적으로 알려진 개인, 공동회사 또는 법인의 사업장 또는 자택 주소</p> <p>(3) 통지, 명령 또는 문서가 제(2)항에 따라 등기우편으로 제공되는 경우, 공지, 명령 또는 문서의 제공 입증 시, 이를 포함하는 봉투에 주소가 적절하게 적혀졌고, 우표가 붙여졌고, 등기</p>
---	---

to prove that the envelope containing the same was properly addressed, stamped and posted by registered post.

[37/95]

(4) Every notice, order or document to be given by the Controller or an employment inspector under this Act shall be signed by the Controller or employment inspector, or by some person or persons from time to time authorised by the Controller or employment inspector, as the case may be, in that behalf, and every such notice, order or document shall be valid if the signature or an official facsimile thereof of the Controller, employment inspector or such person or persons is duly printed or written thereon.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

(5) Any notice or order under this Act requiring the attendance of any person or witness before the Controller or an employment inspector shall be signed by the Controller or the employment inspector, as the case may be, or by a person duly authorised by the

우편으로 배송되었음을 증명하는 것으로 충분하다.

(4) 이 법에 따라 감독관이나 고용감독관이 한 모든 공지, 명령 또는 문서는 감독관이나 고용감독관 또는 경우에 따라, 때때로 감독관이나 고용감독관이 자신을 대신할 것을 승인한 사람들에 의하여 서명되며 모든 그러한 공지, 명령 또는 문서는 감독관, 고용감독관 또는 그러한 사람의 서명이나 서명의 공식사본이 그 위에 적절하게 인쇄되어 있거나 쓰여져 있으면 유효하다.

(5) 감독관이나 고용감독관에게 사람이나 증인의 출석을 요청하는 이 법에 의한 공지나 명령은 감독관이나 고용감독관, 경우에 따라 감독관에 의해 적절하게 승인된 사람에 의하여 서명된다.

Controller.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

Protection from personal liability

19. No liability shall be incurred by —

- (a) the Controller;
- (b) any authorised officer or employment inspector, or any person acting under the direction of the Controller; or
- (c) any member of the Appeal Board,

for anything which is done or intended to be done in good faith and with reasonable care, in the exercise or purported exercise of any power, or the performance or purported performance of any function or duty, under this Act.

[Act 24 of 2012 wef 09/11/2012]

사인의 책임 면제

제19조

이 법에 따른 권한의 행사나 행사의 취지 또는 역할이나 임무의 수행이나 수행의 취지에 있어서 선의와 합리적인 주의로 행해진 것이나 행하려 했던 모든 것에 대하여 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 사람에게 어떠한 책임도 발생하지 않는다.

- (a) 감독관
- (b) 담당관, 고용감독관 또는 감독관의 지시에 따라 행위하는 사람
- (c) 항소위원회 위원